

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(РГУ)**

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
Кафедра русского языка**

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление 45.04.01 «Филология»

Направленность «Русский язык как иностранный и межкультурная коммуникация»

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: *очно-заочная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

доктор филологических наук, профессор (звание), профессор кафедры русского языка
Н.Г. Брагина

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры русского языка
№ 8 от 12.04.2023г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины – сформировать представление об основах межкультурной коммуникации, и навыки ведения межкультурного диалога.

Задачи дисциплины:

- дать представление об истории возникновения межкультурной коммуникации как отдельной исследовательской области и учебной дисциплине
- охарактеризовать место межкультурной коммуникации в системе других дисциплин, таких как культурная антропология, этнолингвистика, лингвокультурология, оказавшими влияние на межкультурную коммуникацию и определившими ее междисциплинарный характер
- дать представление о методах анализа культурно маркированных единиц языка и формах описания концептуальной системы русского языка на фоне других языков
- познакомить магистрантов с современными подходами к нормам межкультурного общения и стратегиям ведения межкультурного диалога.

1.2. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, СООТНЕСЁННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ: УК-1.1; УК-1.2; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Учитывает при социальной и профессиональной коммуникации языковые нормы устного общения и этические нормы поведения, принятые в других культурах	Знать: основные виды и формы межкультурной коммуникации; эффективные стратегии и тактики в области межкультурного диалога. Уметь: оперировать знаниями культуры в процессе коммуникации; проявлять национальную терпимость, уважительное отношение к языкам, традициям и культуре других народов.
	УК-5.2 Имеет представление об основных способах,	Знать: различные способы, формы и механизмы межкультурного общения.

	<p>формах, стратегиях межкультурного взаимодействия</p>	<p>Уметь: ориентироваться в сфере изучения и осуществления межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах его реализации; рассматривать процесс межкультурной коммуникации в синхроническом и диахроническом аспектах.</p> <p>Владеть: способностью преодолевать влияние стереотипов при изучении и осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.</p>
	<p>УК-5.3 Способен интерпретировать литературные, языковые, исторические, культурные факты с учетом социокультурных традиций различных социальных групп</p>	<p>Знать: социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские учения.</p> <p>Уметь: находить, сравнивать и обобщать лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников.</p> <p>Владеть: способностью интерпретировать литературные тексты и речевые высказывания представителей другой культуры и соотносить их с явлениями собственной культуры.</p>
<p>ОПК-1 Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации</p>	<p>ОПК-1.2 Умеет применять знания в области теории коммуникации</p>	<p>Знать: систему понятий теории коммуникации; структуру коммуникативного события.</p> <p>Уметь: распознавать и идентифицировать различные коммуникативные ситуации; наблюдать и анализировать коммуникативное поведение участников общения.</p> <p>Владеть: навыком коммуникативного подхода к явлениям культуры; навыками выявления, обобщения и оценки особенностей коммуникативного поведения.</p>
	<p>ОПК-1.3 Владеет коммуникативными стратегиями и</p>	<p>Знать: основные коммуникативные стратегии, риторические, стилистические и</p>

	<p>тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации</p>	<p>языковые нормы. Уметь: выстраивать коммуникацию в процессе научно-исследовательской и педагогической деятельности в соответствии с риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами. Владеть: навыками, позволяющими выстраивать коммуникацию в процессе научно-исследовательской и педагогической деятельности в соответствии с риторическими, стилистическими и языковыми приемами.</p>
--	---	---

1.3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Межкультурное взаимодействие» является частью Блока 1 «Дисциплины (модули)» (обязательная часть) учебного плана ОП ВО магистратуры «Русский язык как иностранный и межкультурная коммуникация» по направлению подготовки 45.04.01 – Филология.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Невербальная семиотика», «Коммуникативные стратегии и речевой этикет», Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (научно-исследовательская).

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Современные проблемы компаративистики», Практика по получению профессиональных навыков и опыта профессиональной деятельности.

2. СТРУКТУРА КУРСА

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 76 академических часов.

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
3	Лекции	8
3	Семинары/лабораторные работы	8
Всего:		16

Объем дисциплины модуля в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 60 академических часов.

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	Раздел I. Введение в межкультурную коммуникацию. Межкультурный диалог.	История и причины возникновения и развития МК (внешние и внутренние). Европейский контекст МК и русский контекст МК. Междисциплинарность МК. Краткая характеристика курса лекций по МК. Содержательные компоненты: <i>межкультурные / кросскультурные отношения; коммуникация (виды коммуникации); толерантность</i> . Понятие межкультурного диалога. История возникновения термина, области применения.
2.	Раздел II. Антропологические основы межкультурной коммуникации	Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла. Теория культурных измерений Г. Хофштеде. Особенности русской лингвакультуры на фоне других лингвокультур в свете данных теорий. Особенности русской лингвакультуры на фоне других лингвокультур в свете теории Э. Хирша. Детерминанты межкультурной коммуникации и русская лингвокультура. Признаки культуры и ее компоненты. Метафоры культуры. Культура и язык. Метафоры языка. Определение коммуникации. Типология коммуникативных неудач в аспекте межкультурной коммуникации. История вопроса: <i>философская, социальная, культурная антропология</i> . Отношения между культурами: общая характеристика. Понятие социализации и инкультурации. Русская лингвокультура на фоне других лингвокультур. Ценности как компонент культуры. Категория оценки в языке.
3.	Раздел III. Культурная идентичность и образы «другого», «иноного», «чужого» в языке и культуре	Культурная идентичность. Шесть ступеней развития межкультурной чувствительности. «Свой» и «чужой». Типы восприятия чужой культуры. «Конструкты «другого» / «иноного» / «чужого». Этностереотипы. Определение <i>коннотации</i> . Формы проявления коннотативного фона. Понятие <i>национального стереотипа</i> . <i>Этностереотипы</i> как разновидность идеологемы. Работы Саида, Бааба. История формирования <i>этноконструктов</i> . Работы

		Геродота и Гиппократов. Роль идиом в формировании этностереотипа. Культурная непередаваемость и идеология колониализма / европоцентризма. «Отраженные» стереотипы. Лингвокультурные стереотипы красоты. Этнографические и этнолингвистические данные. Динамика изменения культурных стереотипов. Стандарты и стереотипы красоты в современных лингвокультурах. Типология кросскультурных коммуникативных стилей. Лингвокультурное анкетирование.
4.	Раздел IV. Гипотеза лингвистической относительности и межкультурная коммуникация	Гипотеза лингвистической относительности в аспекте межкультурной коммуникации. Особенности грамматической, лексической, прагматической концептуализации в русском языке на фоне других языков. Языковая картина мира и ее интерпретации. Культурная специфика лексических единиц: эпонимы, идиомы, речевые фразеологизмы, междометия. Русская лингвокультура на фоне других лингвокультур. Различия в культурно-языковой концептуализации. Культурные концепты. Проблемы культурной переводимости. Различия в поведении. Идеологемы в языке. Политическая корректность и ее роль в разных лингвокультурах.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Раздел I. Введение в межкультурную коммуникацию. Межкультурный диалог.	Лекция 1. Семинар 1. Семинар 2. Самостоятельная работа	Вводная лекция с использованием презентации Развернутая беседа с обсуждением материалов лекции и самостоятельной работы Дискуссия по ключевым темам межкультурной коммуникации. Обсуждение понятия <i>межкультурный диалог</i> на материале взаимодействия разных лингвокультур. Консультирование посредством

			электронной почты
2.	Раздел II. Антропологические основы межкультурной коммуникации	Лекция 2. Семинар 3. Семинар 4. Самостоятельная работа	Лекция с использованием презентации Развернутая беседа с обсуждением материалов лекции и самостоятельной работы Анализ особенностей разных лингвокультур с применением разных антропологических классификаций. Консультирование посредством электронной почты
3.	Раздел III. Культурная идентичность и образы «другого», «иногo», «чужого» в языке и культуре	Лекция 3. Семинар 5. Семинар 6. Самостоятельная работа	Лекция с использованием презентации Развернутая беседа с обсуждением материалов лекции и самостоятельной работы Дискуссия о роли этностереотипов в современности. Консультирование посредством электронной почты
4.	Раздел IV. Гипотеза лингвистической относительности и межкультурная коммуникация	Лекция 4. Семинар 7. Семинар 8. Самостоятельная работа	Лекция с использованием презентации Развернутая беседа с обсуждением материалов лекции и самостоятельной работы Самостоятельное изучение и конспектирование специальной литературы; дискуссия по проблеме универсализм vs релятивизм в определении отношения языка и мышления.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ

Степень сформированности компетенций оценивается по умению аргументированно анализировать изменения на разных уровнях языка (лексическом, морфологическом и синтаксическом) и активно и аргументированно участвовать в дискуссиях, опираясь на изученную и законспектированную специальную литературу. Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать результат в соответствии с традиционной шкалой оценок и со шкалой оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Распределение баллов по видам учебной деятельности таково:

- 1) посещение семинарских занятий – до 8 баллов,
- 2) уровень активности студента при подготовке к занятиям (конспектирование специальной литературы, готовность отвечать на вопросы по домашнему заданию, активное участие в дискуссиях, коллоквиумах и мозговом штурме и проч.) и во время проведения занятий (участие в обсуждениях и выполнении коллективных заданий) – всего до 32 баллов,
- 3) качество выполнения контрольной работы (текущая аттестация) – до 20 баллов,
- 4) успешность выполнения итоговой исследовательской работы – до 40 баллов.

Магистрант, не набравший в сумме 50 баллов, сдаёт зачёт по всему курсу и предъявляет преподавателю собственноручно написанные конспекты специальной литературы и выполненные домашние задания ко всем семинарам.

5.2. КРИТЕРИИ ВЫСТАВЛЕНИЯ ОЦЕНОК

При выставлении оценки преподаватель ориентируется на следующие содержательные критерии.

Количество баллов	Критерии оценки
95–100 (А)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».</p>
83–94 (В)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, почти все задания, предусмотренные рабочей программой дисциплины, выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> <p>Обучающийся адекватно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Достаточно свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Почти все компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».</p>
68–82 (С)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной</p>

Количество баллов	Критерии оценки
	<p>литературе. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «хороший».</p>
56–67 (D)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации. Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
50–55 (E)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации. Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «достаточный».</p>
21–49 (FX)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации. Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p>

Количество баллов	Критерии оценки
	<p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>
0–20 (F)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены с грубыми ошибками. Дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Ниже приводятся контрольные вопросы и образцы домашних заданий и аттестационных работ по данному курсу.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПО ТЕОРЕТИЧЕСКОМУ МАТЕРИАЛУ

1. Внешние и внутренние причины, обусловившие развитие дисциплины *межкультурная коммуникация* в России. Междисциплинарность *межкультурной коммуникации*.
2. Понятие *межкультурного диалога*. Межкультурный диалог в аспекте преподавания РКИ.
3. Признаки культуры и ее базовые метафоры. Базовые метафоры языка с позиции культурологии.
4. Отношения между разными культурами и ее носителями (общая характеристика).
5. Понятие *социализации*. Виды *культурной трансмиссии*.
6. Понятие *инкультурации*. Ее стадии.
7. Формы *эмпатии*. «Платиновое правило общения» М. Беннета.
8. Определение *культурной идентичности*. Шесть типов восприятия *чужой культуры*.
9. Теория *высоко- и низкоконтекстуальных культур*. Общая характеристика.
10. Теория *культурных измерений*. Общая характеристика.
11. Теория *культурной грамотности*. Общая характеристика.
12. Детерминанты *межкультурной коммуникации*. Общая характеристика.

13. Понятие *национального стереотипа*.¹⁵ *Этностереотипы* как разновидность идеологемы. История формирования *этнокультурных стереотипов*.
14. Культурная специфичность языковой картины мира. Проблемы перевода.
15. Лингвокультурные стереотипы красоты.
16. Кросскультурные коммуникативные стили.
17. Гипотеза лингвистической относительности в аспекте межкультурной коммуникации.
18. Языковая картина мира и ее интерпретации.
19. Русская лингвокультура на фоне других лингвокультур.
20. Особенности социокультурного анкетирования.

Образцы домашних заданий

Домашние задания предлагаются таким образом, чтобы помочь студенту проработать предлагаемые в курсе практические инструменты.

1. Провести социокультурное анкетирование и сделать презентацию его результатов.
2. Создать лексикон культурной грамотности для носителей русской лингвокультуры (по модели Э. Хирша). Подготовить презентацию.
3. Создать лексикон культурной грамотности для носителей другой лингвокультуры (по модели Э. Хирша). Подготовить презентацию.
4. Дать описание кросскультурных коммуникативных стилей (на основе наблюдения за целевой группой представителей разных лингвокультур). Подготовить презентацию

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Обязательная литература:

- Алпатов В.М.* История лингвистических учений : учебное пособие / В. М. Алпатов. - 4-е изд., испр. и доп. - Москва : Яз. славян. культуры, 2005. - 367 с.
- Вежбицкая Анна* Язык. Культура. Познание : [пер. с англ.] / Анна Вежбицкая : отв. ред. и сост. М. А. Кронгауз ; вступ. ст. Е. В. Падучевой. - М. : Рус. словари, 1996. - 410 с.
- Прохоров Ю.Е.* Русские: коммуникативное поведение / Ю. Е. Прохоров, И. А. Стернин. - 3-е изд., испр. - М. : Флинта : Наука, 2007. - 326 с.
- Сепир Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии / Эдвард Сепир ; пер. с англ. под ред. и с предисл. А. Е. Кибрика. - 2-е изд. - М. : Прогресс, 2001. - 654 с.

Дополнительная литература:

- Арутюнова Н. Д.* Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. - 2-е изд., испр. - Москва : Яз. рус. культуры, 1999. - XV, 895 с.
- Ларина Т.В.* Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. – 509 с.
- Садохин А.П.* Межкультурная коммуникация [Текст] = Учебное пособие. / Садохин А. П. - М. : Альфа-М, 2006. - 288 с.
- Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация: Учебное пособие [Текст] / Тер-Минасова С. Г. - М. : Слово/Slovo, 2008. - 264 с

6.2. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

1. Он-лайн демонстрации работы с лингвистическими базами данных и энциклопедическими интернет-ресурсами (Информационно-справочный ресурс по языкам мира

Etnolog <http://www.ethnologue.com>; энциклопедия¹⁶ «Кругосвет»: www.krugosvet.ru, электронными лингвистическими библиотеками, <http://www.philology.ru>, и др.);

2. Он-лайн использование Национального корпуса русского языка <http://www.ruscorpora.ru>

3. Практическая работа по социокультурному анкетированию, в частности, в режиме он-лайн.

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru

Cambridge University Press

ProQuest Dissertation & Theses Global

SAGE Journals

Taylor and Francis

JSTOR

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Занятия по курсу «Межкультурное взаимодействие» можно проводить с максимальной эффективностью в компьютерном классе или аудитории с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций.

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-¹⁷ двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. ПЛАН ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

В соответствии с учебным планом шестнадцать аудиторных часов (8 занятий) по курсу проходят в форме практических занятий. На них обсуждаются вопросы, которые студенты должны предварительно проработать дома, обращаясь к учебным пособиям, к научным статьям и интернет-источникам, содержащим материалы по теме.

Занятие 1 (Раздел I) Введение в межкультурную¹⁸ коммуникацию

Виды коммуникации. Эталонные ситуации межкультурной коммуникации.

Признаки культуры и ее компоненты. Метафоры культуры. Культура и язык. Метафоры языка. Определение коммуникации. Типология коммуникативных неудач в аспекте межкультурной коммуникации

Цель занятия: познакомить студентов с видами коммуникации, охарактеризовать признаки и метафоры культуры и языка; обсудить понятие коммуникативной неудачи в ситуации межкультурного общения и определить возможную типологию коммуникативных неудач.

Занятие 2 (Раздел I) Введение в межкультурную коммуникацию

Антропологические основы межкультурной коммуникации.

История вопроса: *философская, социальная, культурная антропология*. Отношения между культурами: общая характеристика. Понятие социализации и инкультурации. Русская лингвокультура на фоне других лингвокультур.

Цель занятия: познакомить студентов с антропологическими основами межкультурной коммуникации, охарактеризовать типы отношений, возникающих между различными лингвокультурами, проиллюстрировать их примерами; проанализировать социализацию и инкультурацию с позиции межкультурного общения.

Занятие 3 (Раздел II) Антропологические основы межкультурной коммуникации

Культура и ценности. Оценка в языке.

Ценности как компонент культуры. Категория оценки в языке.

Цель занятия: познакомить студентов с понятием ценности как основного компонента культуры, рассмотреть категорию оценки в русском языке; проиллюстрировать на примерах культурную специфику оценочной лексики в русском языке; в ходе выполнения практического задания продемонстрировать возможности социокультурного анкетирования и их роль при анализе категории оценки.

Занятие 4 (Раздел II) Антропологические основы межкультурной коммуникации

Культурная идентичность. Шесть ступеней развития межкультурной чувствительности.

«Свой» и «чужой». Типы восприятия чужой культуры.

Цель занятия: познакомить студентов с работой М. Беннета, в которой рассматриваются ступени развития межкультурной чувствительности; обсудить ситуации вхождения в другую лингвокультуру; в ходе выполнения практического задания рассмотреть типичные реакции носителей одной лингвокультуры на другую лингвокультуру.

Занятие 5 (Раздел III) Культурная идентичность и образы «другого», «иноного», «чужого» в языке и культуре)

Конструкты «другого» / «иноного» / «чужого». Этностереотипы.

Определение *коннотации*. Формы проявления коннотативного фона. Понятие *национального стереотипа*. *Этностереотипы* как разновидность идеологии. Работы Саида, Бааба. История формирования. Работы Геродота и Гиппократ. Роль идиом в формировании этностереотипа. Культурная непереводимость и идеология колониализма / европоцентризма. «Отраженные» стереотипы.

Цель занятия: познакомить студентов с понятием¹⁹ этностереотипа, истории формирования этностереотипов и динамикой их развития; в ходе выполнения практического задания обсудить включенность этностереотипов в разные типы дискурса.

Занятие 6 (Раздел III) Культурная идентичность и образы «другого», «иногo», «чужого» в языке и культуре)

Лингвокультурные стереотипы красоты.

Этнографические и этнолингвистические данные. Динамика изменения культурных стереотипов. Стандарты и стереотипы красоты в современных лингвокультурах.

Цель занятия: обсудить этнографические и этнолингвистические данные, связанные с формированием стереотипов внешности; в ходе выполнения практического задания рассмотреть функциональные особенности стереотипов внешности в разных лингвокультурах.

Занятие 7 (Раздел IV) Гипотеза лингвистической относительности и межкультурная коммуникация

Кросскультурные коммуникативные стили.

Типология кросскультурных коммуникативных стилей. Лингвокультурное анкетирование.

Цель занятия: познакомить студентов с понятием кросскультурных коммуникативных стилей; рассмотреть их основные параметры; охарактеризовать специфические черты лингвокультурного анкетирования; в ходе выполнения практического задания продемонстрировать различие коммуникативных стилей у носителей разных лингвокультур.

Занятие 8 (Раздел IV) Гипотеза лингвистической относительности и межкультурная коммуникация

Гипотеза лингвистической относительности в аспекте межкультурной коммуникации.

Особенности грамматической, лексической, прагматической концептуализации в русском языке на фоне других языков.

Цель занятия: познакомить студентов с гипотезой лингвистической относительности применительно к исследованиям по межкультурной коммуникации; в ходе выполнения практического задания на примерах продемонстрировать основные методы описания культурной семантики языковых единиц.

Энциклопедия «Кругосвет»: www.krugosvet.ru

Информационно-справочный ресурс по языкам мира Ethnologue <http://www.ethnologue.com>

Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru>

Итоговая форма контроля

9.2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ

Письменные работы по дисциплине не предусмотрены.

В аттестационные работы включаются задания, проверяющие знание терминологии, умение соотносить термин с иллюстративными примерами, умение разрабатывать электронный обучающий материал по предложенной теме, презентовать его и защищать перед группой. Примеры некоторых проектов можно видеть в блоге автора программы http://elenabutorina.blogspot.ru/p/blog-page_1099.html (более сложные проекты подготовлены с использованием сервисов, требующих оплаты в случае длительного хранения, поэтому не всегда могут быть продемонстрированы).

9.3. ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Терминологический словарь-минимум

Высококонтекстуальные культуры
Гипотеза лингвистической относительности / гипотеза Сепира-Уорфа
Индивидуалистская культура
Коллективистская культура
Коммунитативный стиль
Кросс-культурные исследования
Культура с высокой дистанцией власти
Культура с высокой степенью избегания неопределенности
Культура с высокой степенью потакания желаниям (допущение / индальгенция)
Культура с долгосрочной ориентацией на будущее
Культура с краткосрочной ориентацией на будущее
Культура с низкой дистанцией власти
Культура с низкой степенью избегания неопределенности
Культура с низкой степенью потакания желаниям (допущение / индальгенция)
Культурная грамотность
Культурные измерения
Культурный айсберг
Межкультурный диалог
Монохронное время
Несоревновательная / феминная культура
Низкоконтекстуальные культуры
Платиноеое правило коммуникации
Полихронное время
Соревновательная / маскулинная культура
Социокультурное анкетирование
Языковая картина мира

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Межкультурное взаимодействие» реализуется кафедрой русского языка ИФИ.

Цель дисциплины: расширить представления магистрантов об основных направлениях теории и практики межкультурной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- углубить знания о базовых коммуникативных навыках, применяемых в ситуации ведения межкультурного диалога.
- расширить представления магистрантов о методах кросскультурного анализа невербальных единиц
- усовершенствовать умения и навыки магистрантов при работе с современными подходами к описанию кросскультурных соотношений на материале социокультурного анкетирования, практики самоописания носителя определенной лингвокультуры в инокультурной среде, разработки и создания учебных моделей межкультурного тренинга.
- охарактеризовать современные подходы к нормам межкультурного общения и стратегиям ведения межкультурного диалога.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

1. основные виды и формы межкультурной коммуникации;
2. эффективные стратегии и тактики в области межкультурного диалога.
3. различные способы, формы и механизмы межкультурного общения.
4. социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские учения.
5. систему понятий теории коммуникации; структуру коммуникативного события.
6. основные коммуникативные стратегии, риторические, стилистические и языковые нормы.

Уметь:

1. оперировать знаниями культуры в процессе коммуникации; проявлять национальную терпимость, уважительное отношение к языкам, традициям и культуре других народов.
2. ориентироваться в сфере изучения и осуществления межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах его реализации; рассматривать процесс межкультурной коммуникации в синхроническом и диахроническом аспектах.
3. находить, сравнивать и обобщать лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников.
4. распознавать и идентифицировать различные коммуникативные ситуации; наблюдать и анализировать коммуникативное поведение участников общения.
5. выстраивать коммуникацию в процессе научно-исследовательской и педагогической деятельности в соответствии с риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами.

Владеть:

1. навыками, позволяющими выстраивать коммуникацию в процессе научно-исследовательской и педагогической деятельности в соответствии с риторическими, стилистическими и языковыми приемами.
2. навыком коммуникативного подхода к явлениям культуры; навыками выявления, обобщения и оценки особенностей коммуникативного поведения.
3. способностью интерпретировать литературные тексты и речевые высказывания представителей другой культуры и соотносить их с явлениями собственной культуры.
4. способностью преодолевать влияние стереотипов при изучении и осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.
5. навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

Программой дисциплины предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачёта. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 76 часа.